



99号  
2016年9月・10月



はり 針ほどのことを ぼう 棒ほどに言う To make a mountain out of a molehill

## フレッシュヤーズ ウェルカム



## ドウルガプーージャおめでとう!



今年度の NKK の活動は日本語学校の入学者を歓迎する「フレッシュヤーズ ウェルカム」で始まった。この楽しいイベントに 50 人以上の学生達が出席した。

NKK の前会長で今の印日学生会議のコーディネーターをしている P.S. ミトラさんが学生達に印日会議とそれらの目的について話した。NKK の会長のジャヤンタ サハさんは組織の様々な活動、目的と成果について説明した。ニガム先生と一緒に日本語の先生達と先輩の学生は入学した学生達のための日本語の歌を歌った。学生達はみんなその歌を楽しんだ。我々の活動がよく分かるように学生達に「桜」ニューズレターを配布した。プログラムはサモサとお菓子を食べて温かいお茶を飲んで終わった。

ルマ チャタージー

## NKK第32周年記念日



先生の日  
おめでとう  
ございます!

### 9月・10月のプログラム

- ◆ 日本語クイズ: 2016年9月24日  
RKM シヴァナンダホールで  
午後2時から
- ◆ ビジョヤ サンミラニ: 2016年10月22日  
サラット サミティーで 夜6時半

今年も NKK はニガム先生のお宅で第 32 回目の誕生日を祝った。バースデー ケーキは長浜先生、ニガム先生と在コルカタ日本総領事館の副領事の加藤麻奈美さんがカットされた。長浜先生は印日学生会議に出席するために来られた。印日学生会議に参加するために日本から来られた学生達は何曲かの陽気で元気のいい歌を歌った。ルマ先生、ルシさん、サンジョエさん、チャンダさん、アンジャナさんとリマ先生を含めて NKK の幾人かのメンバーは日本語の歌を歌った。もちろんニガム先生も熱心に皆と一緒に歌って下さった。

毎年と同じように祭りのようひと時だった。

## シネマニッポン

2016年8月20日と21日に日本語協会西ベンガル政府組織のナンダンと在コルカタ日本総領事館との共催で



27回目のシネマ日本を開催し4本の映画が上映された。山田洋次監督の「幸福の黄色いハンカチ」、周防正行監督の「シコふんじ

やった」、矢口史靖監督の「スウィングガールズ」中西健志監督の「花のあと」が上映された。観客は全てのフィルムを楽しんだが、特に最初と最後の映画に非常に感動した。

## 第20回目学生会議



2016年8月11日に第20回目の印日学生会議の開会式がジャダプール大学のドクター トリグナ センホールで行われた。バードワン大学の副学長のスムリティー クマル サールカル教授がこの開会式のチーフゲストだった。彼はスピーチで印日間の歴史や二国間関係について考えと経験を述べられた。在コルカタ日本総領事館の田中 康彦総領事代理もスピーチされた。両国の学生達は力強いパフォーマンスをしてくれた。日本側の学生達は日本語の歌とソーラン節で観客を魅了した。インド側の学生達はタゴールの歌を歌い踊ってくれた。楽器演奏のパフォーマンスもあった。観客はみんなそのプログラムを楽しんだ。

アロク バス

「桜」は次号で

100号となります！

この偉大なマイルストーンを記念するために皆様に記事をお願いします。

(記事を [write2nkks@gmail.com](mailto:write2nkks@gmail.com) に送信して下さい)

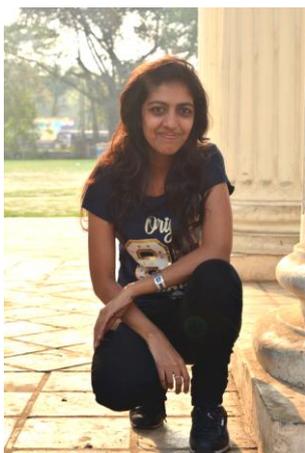
## 書道ワークショップ



2016年8月12日RKMのラマクリシュナナンドホールで書道デモンストレーションワークショップが開催された。このイベントはNKKと在コルカタ日本総領事館が共催しラマクリシュナミッションの協力で行われた。長浜 浩子先生が書道の芸術を教えて下さり、そのあと67人の学生達も実際に自分たちで筆で書いてみた。在コルカタ日本総領事館の副領事(文化部)の加藤麻奈美さんが歓迎の挨拶をされた。NKKの副会長のプナムナダデ先生が参加者に挨拶された。全ての通訳はルマ チャタージー先生がやって下さった。ワークショップは夕方5時に始まり7時まで続いた。



## クスブー アガルワル さんとのインタビュー



おとなしくて、物柔らかな言い方をするクスブーさんは皆に好かれている。ダンスが上手で印日文化祭のドラマにも参加した。真面目な学生で最近日本語能力試験N1 レベルに合格。

インタビューの抜

粋：

### 1. 自己紹介：

私は日本語のトレーナー、翻訳者、通訳者で学生です。そうです、私は自分のことをまだ学生だと思っています。なぜかと言うと人はいくら年を取っても、どこの分野でも学習には終わりがないと深く信じています。知識と忍耐強さでその人は自分の人生でずっと成長出来ます。

### 2. なぜ日本語を学ぶことを選びました：

日本語を学ぶ事はまるで偶然のことでした。大学卒業のあと外国語を学びたいと思っていました。フランス語やスペイン語のことを考えていました。でもコルカタ市外でのシングルの自動車産業のプロジェクトをみて兄に日本語を勧められました。

### 3. 日本語の教師として又学生としての経験：

日本語を習い始めて約 9 年間過ぎましたが、実際の勉強は教師として日本語を教え始めた時から始まりました。正直に言うと最初の 3・4 年間の勉強は趣味として始めたので本気ではありませんでした。でも日本への訪問が日本語を職業として考える動機になりました。N3 から N1 までの道は難しかったがそれはやりがいのある勉強でした。今は日本語の教師として仕事をすっかり楽しんでます。人は翻訳や通訳の仕事は高給取りの仕事だと言います。それは疑う余地がありません。でも教師として取得する知識やいろんなことに接する機会も無限にあります。それは人がどのように物事を知覚するかどこまで伸びるかによって異なると思います。

### 4. N1 の準備：

私は日本語能力試験のために定期的に集中して勉強をしました。N1 の本のほかにインターネットで沢山勉強したし、多くの練習問題もしました。

### 5. 趣味：

趣味と情熱はダンスです。又読書と映画を見ることも好きです。

### 6. 日本語の勉強で思い出深い経験は？

日本語の勉強の思い出深い経験が沢山あります。私は自分自身と自分の潜在能力を発見しました。

### 7. この分野で就職の機会は？

この分野では機会が多いがコルカタでは少ないと思います。又日本語学習のインフラも改善すべきです。フランス語やスペイン語に比べて遅れているし、もっと普及させる必要があります。

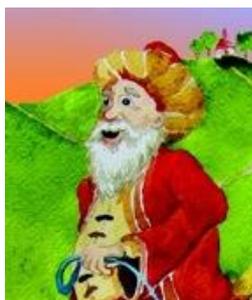
### 8. 訪日の経験：

訪日の経験は極めて貴重で私は永遠にこの思い出を大切にします。教科書を通じての日本と本当の日本のイメージは大分違います。私を一番驚かせた事は自然と技術の完璧な融合です。

### 9. その他：

日本語はきれいな言語でもっともっと多くの人々にこの言語を学んで欲しいと思います。学習は言語を超えます。非常に似ているけど異なっているところもある世界に入ります。インドと日本の両方の独自の風習はユニークで、二国はお互いから多くを学ぶことが出来ます。

アローク バス



## ムルラー ナシルッディ ンの笑い話

### (2) りんじん

ある日ナシルッディさんのりんじんが彼の家に来た。ナシルッディンさんはその人がそんなに好きじゃなかった。そのりんじんはナシルッディンさんに彼のロバを借りてもいいかと聞いた。

ナシルッディンさんはその好きじゃないりんじんにロバを貸したくなかったので、「僕はロバを貸してもいいけど僕の弟が町からきて彼の小麦ををひくためにロバを小麦工場へつれて行った。ごめん。ロバは今ここにはいない」と言った。がっかりしたりんじんはナシルッディンさんにかんしゃをして歩き始めた。彼は二三歩歩いた時ナシルッディンさんの中庭にいたロバが大きな声でいなないた。それを聞いてりんじんがナシルッディンさんに「あなたは「ロバはここにはいないと言ったね」と言った。りんじんに向かってナシルッディンさんは「あなたは僕とロバと誰を信じる？」と聞いた。

アロークバスの収集

日本語クロスワード  
(9月 - 10月)

1.	2.	3.		4.	5.	6.
7.			8.		9.	
10.					11.	
12.			13.			
	14.	15.				16.
17.				18.		19.
20.	21.				22.	
23.				24.		

**ACROSS**

- 1) Conference Room
- 5) Song lyrics
- 7) Bean paste
- 8) Suitable
- 10) Long live
- 11) Opinion
- 12) Interest (Bank)
- 13) Recommendation
- 14) To live
- 18) Minus sign
- 20) Red colour
- 22) Scolding
- 23) Dolphin
- 24) Official seal

**DOWN**

- 1) Thunder
- 2) Busy
- 3) To point out
- 4) Moon
- 5) Interview
- 6) Most difficult
- 9) Poor performance
- 15) Mechanization
- 16) Rain forest
- 17) Interval
- 19) Misunderstanding
- 21) To cut (grass)

モハジュウエータ バス ムカルジー

(7月-8月)

日本語のクロスワードの答え

1.	2.	3.		4.	5.	6.
む	し	あ	つ	い	あ	さ
7.				8.		
し	か	た		た	い	か
		9.	10.			11.
め		ら	た	い		つ
	12.				13.	
	か	し	ま		か	き
14.				15.		16.
か	た	い		し	ま	せ
		17.	18.			19.
い		も	く	じ		か
20.	21.				22.	
と	こ	の	ま		や	も
23.			24.			
う	ま		で	ん	き	い

編集者：トヌスリ チャタルジー・アローク バス 翻訳者：トヌスリ チャタルジー

桜... 日本語会話協会の隔月のニュース レター

綴り換え- 45

下記のボックスに言葉を元の状態に戻し、丸字をつないで答えを見つけましょう。



このことわざは何ですか？

1. びるさ(to become rusty)

○		○
---	--	---

2. いざもく(Timber)

○			
---	--	--	--

3. かいき(Machine)

○	○	
---	---	--

4. ようらん(Misuse)

○			
---	--	--	--

5. つくおち(To calm down)

○	○		
---	---	--	--

6. でわんばんるす(Answering machine)

○					
---	--	--	--	--	--

シヨントウ デブナート

綴り換えの答え- 44

1. はなび
2. きつえんしゃ
3. はったつ
4. らいきやく
5. にたもの
6. はちみつ

な	き	つ	ら	に	は	ち
---	---	---	---	---	---	---